



# St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

## Український Православний Собор Св. Володимира

404 Meredith Rd. N.E. Calgary, AB T2E 5A6

September 10th, 2023.

14TH SUNDAY AFTER PENTECOST

(TONE 5)

Venerable Moses the Black of Scetis (400) Finding of the relics of the Venerable Job, abbot and wonderworker of Pochaiv (1659); Righteous Hezekiah, King of Judah (691 BC); Righteous Anna the Prophetess (1stC); Martyr Shushanik (Susanna), Queen of Georgia (475) St. Amphilochius, bishop of Vlodomyr, Vohynia (1122); New Hieromartyr Chrysostom, metropolitan of Smyrna (1922); Synaxis of the saints of the Kyiv Far Caves.

<b>Priest:</b>	<b>Fr. Patrick Yamniuk</b>	<b>403-264-3437 (option 2)</b>
<b>Visiting Priest:</b>	<b>Fr. Vasyl Hnativ</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Parish Council President:</b>	<b>Olga Matsula</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Cultural Center Admin:</b>	<b>Maryann Kowalsky</b>	<b>403-264-3437</b>

[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)

### **Тропар Воскресний – Голос 5**

Співбезпочаткове Слово Отцю і Духові, від Діви народжений на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив тілом зійти на Хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своім.

### **Tropar of the Resurrection – Tone 5**

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin. For in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His glorious Resurrection.

### **Тропар Святого – Голос 4**

Багатостраждального праотця довготерпіння придбав, Хрестителеві у стримані уподібнюючись, до Божественної ревності приєднавшись, тих імена достойно прийняти сподобився еси й істинної віри був проповідником безбоязним; тим-то ченців множество до Христа привів еси, і всіх людей у православ'я утвердив; Іове, преподобний отче наш, моли, щоб спастися душам нашим.

### **Tropar of the Saint – Tone 4**

You acquired the long-suffering patience of your forefather, you emulated the abstinence of the Baptist, having been joined in their Divine zeal, you were vouched safe to worthily acquire their names, being a fearless preacher of the true Faith, you lead a multitude of monastics to Christ, and made firm all the people in Orthodoxy; O Job, our Venerable Father, pray that our souls be saved.

### **Кондак Воскресний – Голос 5**

До аду, Спасе мій, зійшов еси і ворота зруйнував Ти, як Всесильний. Померлих, як Творець, воскресив з Собою, і смерти жало притупив Ти – і Адам від клятви визволений, Чоловіколюбче. Тому всі ми взиваємо: Спаси нас, Господи.

### **Kondak of the Resurrection – Tone 5**

You descended into hades, O my Saviour, destroying its gates as the Almighty, resurrecting the dead as Creator and destroying the sting of death. You have delivered Adam from the curse, O Lover-of-Mankind, and we all cry out to You: Save us O Lord.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

#### **Кондак Святого - Голос 4**

Став ти істинним віри стовпом, євангельських заповідей ревнителем, гордині викриттям, смиренних захисником і вчителем, тому і тим, хто шанує тебе, гріхів прощення випроси й обитель твою непошкодженою збережи, Іове, отче наш, багатостраждальному Іову подібний.

#### **Kondak of the Saint - Tone 4**

You became a true pillar of Faith, a devotee of the Gospel commandments, the exposure of pride, the defender and instructor of the humble, therefore, beseech also for the remission of sins of those who honour you, and preserve your monastery unharmed, O Job, our Father, in resemblance of the longsuffering Job.

І нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

#### **Богородичний - Голос 6**

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою звиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

#### **Theotokion - Tone 6**

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

#### **Прокимен Воскресний - Голос 5**

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.

#### **Prokeimen Resurrectional - Tone 5**

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.

Verse: O Lord, save me, for there is no longer any righteous man.

#### **Прокимен - Голос 7**

Чесна перед Господом смерть преподобних Його.

## **Prokeimenon – Tone 7**

Honourable before the Lord is the death of His venerable ones.

### **ПОСЛАННЯ**

(2 Кор. 1:21-2:4) Браття! Той, Хто нас із вами в Христа утверджує, і Хто нас намастив, то Бог, Який і назнаменував нас, і в наші серця дав завдаток Духа. А я кличу Бога на свідка на душу мою, що я, щадячи вас, не прийшов у Коринт дотепер, не тому, ніби ми беремо владу над вашою вірою, але вашої радості помічники ми, бо ви встояли вірою! А я постановив у собі те, щоб до вас не прийти знов у смутку. Бо коли я засмучую вас, то хто той, хто потішить мене, як не той, кого я засмутив? І це саме писав я до вас, щоб, прийшовши, я смутку не мав би від тих, що від них мені тішитися належало, про всіх вас бувши певний, що радість моя то радість усіх вас! Бо з великого горя та з туги сердечної я написав вам з рясними слізьми не на те, щоб були ви засмучені, але щоб пізнали любов, що в мене її пребагато до вас!

### **EPISTLE**

(2 Cor. 1:21-2:4) Brethren... Now He who establishes us with you in Christ and has anointed us is God, who also has sealed us and given us the Spirit in our hearts as a guarantee. Moreover, I call God as witness against my soul, that to spare you I came no more to Corinth. Not that we have dominion over your faith, but are fellow workers for your joy; for by faith you stand. But I determined this within myself, that I would not come again to you in sorrow. For if I make you sorrowful, then who is he who makes me glad but the one who is made sorrowful by me? And I wrote this very thing to you, lest, when I came, I should have sorrow over those from whom I ought to have joy, having confidence in you all that my joy is the joy of you all. For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you, with many tears, not that you should be grieved, but that you might know the love which I have so abundantly for you.

### **Алилуя – Голос 5**

Милості Твої Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

Стих: Бо Ти сказав: Повік збудується милість, на небесах утвердиться Істина Твоя.

### **Алилуя – Голос 8**

Блажен муж, що боїться Господа, заповіді Його дуже любі йому.

### **Alleluia – Tone 5**

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth.

Verse: You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens.

### **Alleluia – Tone 8**

Blessed is the man who fears the Lord, who greatly delights in His commandments.

### **ЄВАНГЕЛІЄ**

(Мт. 22:1-14) А Ісус, відповідаючи, знов почав говорити їм притчами, кажучи: Царство Небесне подібне одному цареві, що весілля справляв був для сина свого. І послав він своїх рабів покликати тих, хто був на весілля запрошений, та ті не хотіли прийти. Знову послав він інших рабів, наказуючи: Скажіть запрошеним: Ось я приготував обід свій, закололи бики й відгодоване, і все готове. Ідіть на весілля! Та вони злегковажили та порозходились, той на поле своє, а той на свій торг. А останні, похапавши рабів його, знущалися, та й повбивали їх. І розгнівався цар, і послав своє військо, і вигубив тих убійників, а їхнє місто спалив. Тоді каже рабам своїм: Весілля готове, але недостойні були ті покликані. Тож підіть на роздоріжжя, і кого тільки спіткаєте, кличте їх на весілля. І вийшовши раби ті на роздоріжжя, зібрали всіх, кого тільки спіткали, злих і добрих. І весільна кімната гістьми переповнилась. Як прийшов же той цар на гостей подивитись, побачив там чоловіка, в одержу весільну не вбраного, та й каже йому: Як ти, друже, ввійшов сюди, не мавши одержу весільної? Той же мовчав. Тоді цар сказав своїм слугам: Зв'яжіть йому ноги та руки, та й киньте до зовнішньої темряви, буде плач там і скрегіт зубів. Бо багато покликаних, та вибраних мало.

### **GOSPEL**

(Mt. 22:1-14) Let us be attentive. And Jesus answered and spoke to them again by parables and said: "The kingdom of heaven is like a certain king who arranged a marriage for his son, and sent out his servants to call those who were invited to the wedding; and they were not willing to come.

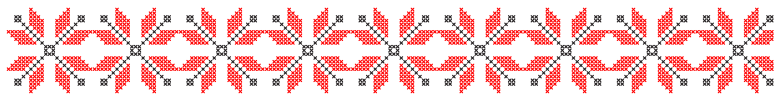
Again, he sent out other servants, saying, "Tell those who are invited, "See, I have prepared my dinner; my oxen and fatted cattle are killed, and all things are ready. Come to the wedding." But they made light of it and went their ways, one to his own farm, another to his business. And the rest seized his servants, treated them spitefully, and killed them. But when the king heard about it, he was furious. And he sent out his armies, destroyed those murderers, and burned up their city. Then he said to his servants, "The wedding is ready, but those who were invited were not worthy. Therefore go into the highways, and as many as you find, invite to the wedding." So those servants went out into the highways and gathered together all whom they found, both bad and good. And the wedding hall was filled with guests. "But when the king came in to see the guests, he saw a man there who did not have on a wedding garment. So he said to him, 'Friend, how did you come in here without a wedding garment?' And he was speechless. Then the king said to the servants, 'Bind him hand and foot, take him away, and cast him into outer darkness; there will be weeping and gnashing of teeth.' "For many are called, but few are chosen."

#### **Причасник:**

Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.  
В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

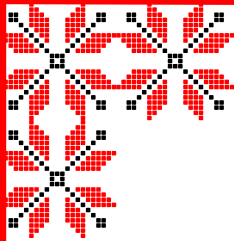
#### **Communion verse:**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.  
The righteous will be in eternal remembrance; he will not fear evil tidings. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



Якщо ви бажаєте приєднатися до нашої спільноти і мати більше інформації про діяльність нашої Церкви та Української Православної Церкви в Канаді, будь ласка, подайте заявку на членство. Перші два роки безкоштовні для нових учасників. Примірники заяв можна знайти на дошці оголошень біля офісу адміністратора в нашому Культурному центрі. Для отримання додаткової інформації звертайтеся за адресою [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

If you would like to become a member and and you want more information about the work which is done in our Church and Ukrainian Orthodox Church in Canada, please consider applying for membership. First two years are free for new members and applications can be found on the wall in our Cultural Centre. For more information please reach to [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).



## Календар

Субота, 9 вересня, 16:00 - Велика Вечірня.  
Неділя, 10 вересня, 10:00 - Божественна Літургія.  
Неділя, 10 вересня, 16:00 - Велика Вечірня.  
Понеділок, 11 вересня, 10:00 - Божественна Літургія - Усікновення голови Івана Христителя.  
Субота, 16 вересня 16:00 - Велика Вечірня.  
Неділя, 17 вересня, 10:00 - Божественна Літургія.  
Середа, 20 вересня, 16:00 - Велика Вечірня.  
Середа, 20 вересня, 18:30 - Засідання Парафіяльної ради.  
Четвер, 21 вересня, 10:00 - Божественна Літургія - Різдво Пресвятої Богородиці.  
Субота, 23 вересня 16:00 - Велика Вечірня.  
Неділя, 24 вересня 10:00 - Божественна Літургія.  
Неділя, 24 вересня - після Божественної Літургії відбудуться позачергові загальні збори членів Української Православної Громади Св. Володомира.  
Вівторок, 26 вересня, 16:00 - Велика Вечірня.  
Середа, 27 вересня 10:00 - Божественна Літургія - Воздвиження Хреста Господнього.  
Субота 30 вересня 16:00 - Велика Вечірня.  
Неділя, 1 жовтня - Зустріч членів Союзу українок Канади, відділення Калгарі (UWAC).

## Calendar

Saturday, September 9, 4:00 pm - Great Vespers.  
Sunday, September 10, 10:00 am - Divine Liturgy.  
Sunday, September 10, 4:00 pm - Great Vespers.  
Monday, September 11, 10:00 am - Divine Liturgy Beheading of John the Baptist.  
Saturday, September 16, 4:00 pm - Great Vespers.  
Sunday, September 17, 10:00 am - Divine Liturgy.  
Wednesday, September 20, 4:00 pm - Great Vespers.  
Wednesday, September 20, 6:30 pm - Parish Council meeting.  
Thursday, September 21, 10:00 am - Divine Liturgy Nativity of the Holy Theotokos.  
Saturday, September 23, 4:00 pm - Great Vespers.  
Sunday, September 24, 10:00 am - Divine Liturgy.  
Sunday, September 24 - a special meeting of members of St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation will be held after the Divine Liturgy.  
Tuesday, September 26, 4:00 pm - Great Vespers.  
Wednesday, September 27, 10:00 am - Divine Liturgy Exaltation of the Holy Cross.  
Saturday, September 30, 4:00 pm - Great Vespers.  
Sunday, October 1 - UWAC meeting.



## ANNOUNCEMENTS

**1. On September 10 following Divine Liturgy, as part of its community building efforts in the parish, The Order of St. Andrew, whose primary mission is the financial support of St. Andrew's College, the Theological College of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, will organize a "Welcome Back" barbecue for the parish. Hot dogs and hamburgers will be served and we'll have activities, fun, and games for the children. Please plan on attending. All are welcome.**

2. The Annual Western Eparchy Conference will take place on October 28th at St. John the Baptist Church in Edmonton AB. The parish is willing to pay the registration fee for all delegates. Members in good standing, who are interested in becoming a delegate, can contact Olga Matsula, [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com). Please Note: A member in good standing is someone who attends church regularly and receives communion according to our church's bylaws.

3. Parishioners and Guests. We extend our heartfelt gratitude for your support through monetary contribution to our Church. We kindly request that you record the amount of your contribution on the donation envelopes along with your name, address, postal code, and email. This will allow us to properly record your contributions and at the end of each tax year, you will be provided with a receipt you can claim on your annual income tax. Thank you for your support to our Church. For more detailed information, please contact [treasurer@stvlads.com](mailto:treasurer@stvlads.com).

4. Coordinator Needed for Seniors' Club. We are looking for an individual who would like to spearhead a group for seniors at St. Vladimir's Parish. If you have any interest in getting this started, please send an email to [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

5. Moms and Tots. As a young mother, it is always nice to meet other young mothers, share parenting ideas, and support each other. If you have a desire (and the energy) to contribute to the development of our Moms and Tots group, we encourage you to lead this group. Kindly submit an email to [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com)

6. Fr. Patrick will be on holiday from September 4th to September 18th. In case of an emergency please contact Fr. Vasyi at [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) or call 403-264-3437 ext-1.

7. We are looking for a Thanksgiving Potluck Coordinator. The Thanksgiving Potluck will be held at St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor on October 15, 2023. This event is organized by UWAC (Ukrainian Women's Association of Canada, Calgary Branch). We are in search of a coordinator who will take on the responsibility of ensuring the lunch is successfully executed. If you are interested in being the coordinator or need more information, please email [mhmysak137@gmail.com](mailto:mhmysak137@gmail.com). Your participation is highly valued.



## ANNOUNCEMENTS

8. We are interested to hear what you would like to do, would like to participate in, or start at St. Vladimir's to encourage your participation as well as engage others to be part of our Church family. Please share your skills, talents, areas of interest, or needs that can be potentially addressed at the Church.

Please feel free to forward your ideas to: [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

9. In celebration of the 100th anniversary of the St John's Ukrainian Orthodox Cathedral in Edmonton, a CYMK Choir reunion will take place on September 23-24, 2023. On Saturday, September 23rd, will be a workshop (presenting our songs of the past) and a BBQ. On Sunday, September 24th, there will be singing of the Divine Liturgy, followed by fellowship. If you have any questions, please email [cumkxop@gmail.com](mailto:cumkxop@gmail.com).

10. Effective August 27th, 2023 to Oct 21st, 2023, 30 parking spots have been rented out (24 hours a day) by one of our neighboring apartment buildings, as they are resurfacing their underground parkade. They have rented out the upper lot, half of the lower lot, and the far row along the grass in the back lot. The lower lot (west of the church) along the cement will be vacated for us on Sunday mornings. We apologize for any inconvenience and ask for your patience.

11. Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center is open on Saturdays from 10:00 am to 2:00 pm.

12. Orthodox Women's Retreat - we are back in person. Sept 15, 16, & 17- a weekend basking in our Orthodox Faith! Mother Melania, will speak on 'Practical Lessons from the Lives of Saints Peter and Paul. More info and details to register on the Church website - [stvlads.com](http://stvlads.com).

13. Thanks to the volunteers who serve coffee on Sundays. We are looking for individuals who are willing to: (1) financially sponsor a Sunday coffee hour; (2) take the lead in purchasing food and organizing coffee hour on a specific Sunday; or (3) volunteer to help with the preparation and serving of food. Please contact [stvladsuwac.calgary@gmail.com](mailto:stvladsuwac.calgary@gmail.com).

14. The Parish Council is asking for volunteers to man the back of the church during Saturday Great Vespers and Weekday Feast Days. Also, we need a volunteer greeter and candle room person for each Saturday. Please reach out to [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com) if you are willing to contribute your time.

## ОГОЛОШЕННЯ

1. 10 вересня після Божественної Літургії, в рамках зусиль зі зміцнення громади парафії, Орден Святого Андрія, головна мета якого - фінансова підтримка Коледжу Святого Андрія, богословського коледжу Української Православної Церкви Канади, організує "Ласкаво просимо" барбекю для парафії. Будемо пригощати хот-догами та гамбургерами. Для дітей проведимо розваги та ігри. Запрошуємо всіх.

2. Щорічна конференція Західної єпархії відбудеться 28 жовтня в церкві св. Іоанна Хрестителя в Едмонтоні. Парафія готова сплатити реєстраційний внесок для всіх делегатів. Шановані члени церкви, які бажають стати делегатами, можуть звертатися до Ольги Мацули, [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com). Будь ласка, зверніть увагу: парафіянин із доброю репутацією – це той, хто регулярно відвідує церкву та приймає причастя згідно зі статутом нашої церкви.

3. Парафіяни та гості, ми щиро вдячні за вашу підтримку через фінансові внески до нашої Церкви. Ми люб'язно просимо вас писати суму вашого внеску на конверти для пожертв. Також вказувати ім'я, адресу, поштовий індекс та електронну пошту. Це дозволить нам належним чином обліковувати ваші внески. Вам буде надано квитанцію, яку ви зможете врахувати при річному звіті про податки на доходи. Дякуємо вам за підтримку нашої Церкви. Для детальнішої інформації, будь ласка, звертайтеся до [treasurer@stvlads.com](mailto:treasurer@stvlads.com).

4. Потрібен координатор для Клубу 60+. Ми шукаємо людину, яка бажає прийняти участь у створенні та керівництві групою дозвілля для літніх громадян при Соборі Святого Володимира. Будь ласка, напишіть електронний лист на [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

5. Ми плануємо створити групу "Мами та Діточки". Для молодих матусь завжди приємно зустрічати інших молодих матусь, ділитися ідеями щодо виховання дітей та підтримувати одна одну. Якщо ви хочете взяти участь у створенні розвитку групи, надішліть листа на [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

6. От. Патрик буде у відпустці з 4 до 18 вересня. Якщо матимете запитання звертайтеся до от. Василя - [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) або 403-264-3437 (оп. 1).

7. Ми шукаємо координатора для організації спільного обіду на День подяки. Обід відбудеться у парафії Собору Святого Володимира 15 жовтня 2023 року. Цю подію організовує UWAC (Союз українок Канади, відділення м. Калгарі). Ми шукаємо координатора, який би взяв на себе відповідальність за успішне проведення заходу. Якщо ви зацікавлені в ролі координатора або потребуєте додаткової інформації, будь ласка, напишіть листа на [mhmysak137@gmail.com](mailto:mhmysak137@gmail.com). Ваша участь дуже цінна.

## ОГОЛОШЕННЯ

8. Нам цікаво дізнатися, чим б ви хотіли займатися, в яких заходах б ви хотіли брати участь або яку ініціативу ви б хотіли розпочати в Соборі Св. Володимира, щоб підтримати вашу активність та залучити інших до нашої церковної спільноти. Будь ласка, поділіться своїми навичками, талантами, захопленнями або потребами. Не соромтеся поділитися своїми ідеями за адресою: [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

9. З нагоди 100-річчя Українського Православного Кафедрального Собору Св. Івана Хрестителя в Едмонтоні відбудеться зустріч хору Спільки української молоді Канади (СУМК). У суботу, 23 вересня, заплановано майстер-клас (презентація наших пісень минулих років) і барбекю. У неділю, 24 вересня, відбудеться спів на Святій Літургії, після буде час для спілкування. Якщо у вас є питання, будь ласка, напишіть на адресу [sumkxop@gmail.com](mailto:sumkxop@gmail.com).

10. З 27 серпня 2023 року до 21 жовтня 2023 року, 30 паркомісць буде взято в цілодобову оренду одним зі сусідніх багатоквартирних будинків (там проводять ремонт своєї підземної парковки). В оренді будуть верхня частина паркінгу, половина нижньої частини і останній ряд вздовж газону на задньому майданчику. Проте нижня частина парковки (західніше від церкви) буде вільною для нас щонеділі вранці. Вибачте за тимчасові незручності і просимо про ваше терпіння.

11. Приймальний центр Комітету гуманітарної допомоги Україні працює щосуботи з 10:00 до 14:00.

12. Запрошуємо православних жінок на релігійний ретрит, який відбудеться 15, 16 і 17 вересня. Це буде вікенд присвячений нашій православній вірі. Матінка Меланія розповідатиме про "Практичні уроки з життя святих Петра і Павла". Додаткова інформація та реєстрація на веб-сайті церкви - [stvlads.com](http://stvlads.com).

13. Дякуємо волонтерам, які подають каву по неділях. Ми шукаємо осіб, які готові: (1) фінансово спонсорувати недільну каву; (2) взяти на себе ініціативу в закупівлі продуктів та організації подачі кави в певну неділю; (3) допомогти з приготуванням і подачею їжі.

Будь ласка, пишіть нам на електронну адресу: [stvladsuwac.calgary@gmail.com](mailto:stvladsuwac.calgary@gmail.com).

14. Парафіяльна рада шукає волонтерів для чергування біля вхідних дверей храму під час суботньої Великої вечірні та свят, що припадають на будні дні. Вони зустрічатимуть людей, спілкуватимуться, допомагатимуть та стежитимуть за порядком. Якщо ви маєте можливість приділити свій час, будь ласка, напишіть на електронну пошту [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

## Motanka Workshop / Майстер-клас "Мотанка"

St. Vladimir's Cultural Centre/

Культурний Центр Українського Православного Собору Св. Володимира  
404 Meredith Road

September 23th and 24th, 2023 / 23 - 24 вересня 2023 року

Saturday: Session 1 at 9 am - 12 pm,  
Session 2 at 1 pm - 4 pm;  
Sunday: 1 pm - 4 pm.

Субота, 23 вересня: дві сесії 9.00 - 12.00  
та о 13.00 - 16.00.

Неділя, 24 вересня: 13.00 - 16.00.

Instructor: Myroslava Oksentiuk.  
Group size: Min. 10 to Max 15.  
Cost: \$50.00 including all supplies.

Майстриня: Мирослава Оксентюк.  
Групи: 10 - 15 осіб.  
Вартість: \$50.00 (входять всі матеріали).

Preregistration required by Sept 16, 2023. Попередня реєстрація триває до  
16 вересня 2023 року.

Call 403 852 8248 to preregister or for more information. Телефонуйте за номером 403 852 8248  
для реєстрації чи додаткової інформації.

Sponsored by the Ukrainian Museum of Canada, Calgary Collection  
За підтримки Українського музею Канади, Відділення м. Калгарі

### ANNOUNCEMENTS/ОГОЛОШЕННЯ

15. First Aid Training Available. All willing parishioners who frequently attend our Church are invited to partake in First Aid training and acquire the certificate. The training will be conducted in English, and successful completion of a test is necessary for certification. Our aim is for as many parishioners as possible to possess First Aid skills, however, please note that the number of available spots is limited. For further information, please reach out to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com).

Запрошуємо всіх бажаючих парафіян, які регулярно відвідують нашу Церкву, взяти участь у навчанні надання першої медичної допомоги. Навчання проводитиметься англійською мовою. Для отримання сертифікату необхідно успішно здати тест. Наша мета - забезпечити якомога більше парафіян навичками першої медичної допомоги. Кількість місць обмежена. Для отримання додаткової інформації звертайтеся [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com).

16. Our church choir invites everyone interested in singing to please join them upstairs. You don't need to be fluent in Ukrainian - you will learn to sing in it over time. Have questions? Call or text Greg Syrnick at 403-461-9771.

Наш церковний хор запрошує приєднатися всіх бажаючих співати. Вам не обов'язково вільно володіти англійською - з часом ви навчитеся співати на ній. Якщо маєте питання, зверніться до Грега Сирника (403-461-9771).

**BIRTHDAYS/Дні народження**

**We would like to acknowledge the following members  
Birthdays this coming week:**

**Orysia Kurczaba.**

**GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!**

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

**Зверніть увагу:** якщо ваш день народження чи річниця не потрапили в наш список, будь ласка, повідомте нас, і ми з радістю додамо їх, щоб привітати вас наступного року.

If you would like to receive email communications from us, please email [communications@stvlads.com](mailto:communications@stvlads.com) to let us know and we will add you to our list.

Якщо ви хочете отримувати від нас повідомлення електронною поштою, будь ласка, надішліть нам лист на [communications@stvlads.com](mailto:communications@stvlads.com) і ми додамо вас до нашого списку.

## **A NOTE TO OUR VISITORS**

### **ПАМ'ЯТКА ДЛЯ НАШИХ ВІДВІДУВАЧІВ**

**We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.**

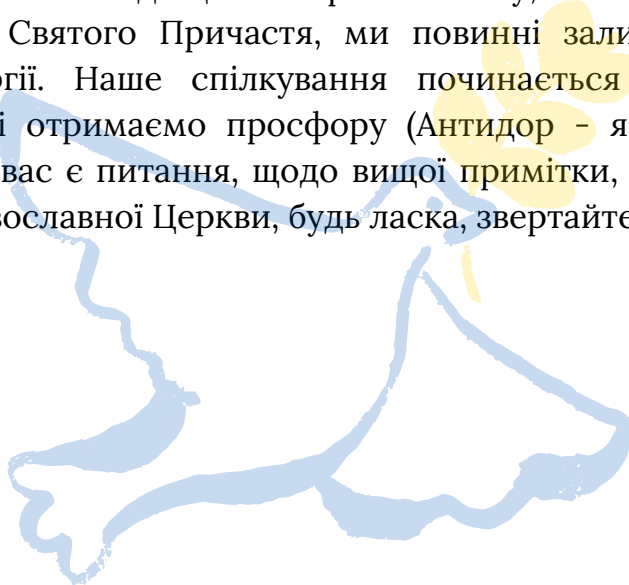
**Ми раді, що ви сьогодні разом з нами. Будь ласка, представтеся от. Патрику після служби та приєднуйтеся до нас за кавою в залі.**

### **A NOTE REGARDING COMMUNION**

The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, and share an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting, and recent confession may participate in Holy Communion. Following the reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick.

### **ПРИМІТКА ЩОДО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ**

Свята Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до от. Патрика.



Українська Православна Громада Св. Володомира  
St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation  
404 Meredith Road N.E. Calgary, Alberta T2E 5A6

(403) 264 – 3437  
[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)